

9 OCT. 1971

DALLA MATRICOLA  
401362



norme d'uso e manutenzione delle trattori **itma** INTERNATIONAL S.p.A.

Instructions pour l'utilisation et l'entretien des tracteurs **itma** INTERNATIONAL S.p.A.

Bedienungs - und Wartungsanleitung für die Schlepper **itma** INTERNATIONAL S.p.A.

**Nike 401**

**Nike 401<sub>L</sub>**

**Nike 401<sub>LL</sub>**

catalogo nomenclatore delle parti di ricambio

et nomenclature des pièces de recharge

Ersatzteilliste



**itma** INTERNATIONAL S.p.A.

40016 S. GIORGIO DI PIANO (BOLOGNA) - TELEFONO 897.274



**itma INTERNATIONAL S.p.A.**

40016 S. GIORGIO DI PIANO (BOLOGNA) - TELEFONO 897.274

norme d'uso e manutenzione delle trattaci **itma** INTERNATIONAL S.p.A.

Instructions pour l'utilisation et l'entretien des tracteurs **itma** INTERNATIONAL S.p.A.

Bedienungs - und Wartungsanleitung für die Schlepper **itma** INTERNATIONAL S.p.A.

**Nike 401**  
**Nike 401<sub>L</sub>**  
**Nike 401<sub>LL</sub>**

catalogo nomenclatore delle parti di ricambio

et nomenclature des pièces de rechange

Ersatzteilliste

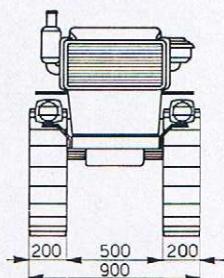
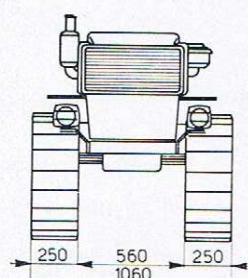
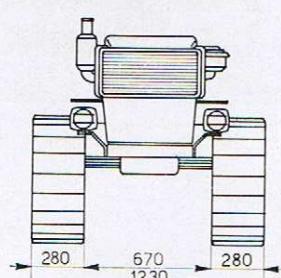
**DIMENSIONI****DIMENSIONS****AUSMASS****Nike 401****Nike 401<sub>L</sub>****Nike 401<sub>LL</sub>**

Fig.

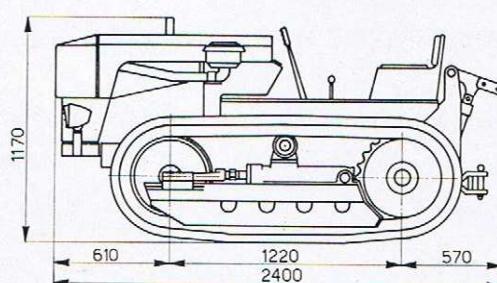


Fig. 6

**PESO IN ORDINE DI MARCIA****POIDS EN ORDRE DE MARCHÉ****GEWICHTE DES BETRIEBSFERTIGEN SCHLEPPERS****Nike 401**

Kg. 1860

**Nike 401<sub>L</sub>**

Kg. 1930

**Nike 401<sub>LL</sub>**

Kg. 2120

## CARATTERISTICHE

MOTORE: Ciclo diesel ad iniezione diretta raffreddato ad aria forzata.

Tipo VM 35 DA/SL	Potenza 39 HP	n. giri/1' 2200	n. cilindri 3	alesaggio 95	corsa 110	cilindrata totale 2339 cc.	259 233 25
---------------------	------------------	--------------------	------------------	-----------------	--------------	-------------------------------	------------------

Vedere anche manuale di uso e manutenzione motore.

FRIZIONE CENTRALE: Monodisco a secco con comando a pedale.

FRIZIONI DI STERZO: A dischi multipli con disinnesco idraulico e contemporanea azione sui freni.

CAMBIO VELOCITA': Sei marce avanti e sei retromarce.

## SPECIFICATIONS TECHNIQUES

MOTEUR: Cycle Diesel à injection directe, refroidissement par air pulsé.

Type VM 35 DA/SL	Puissance 39 ch	Régime 2200 t/m	Cylindres 3	Alésage 95	Course 110	Cylindrée 2339 cm <sup>3</sup>
---------------------	--------------------	--------------------	----------------	---------------	---------------	-----------------------------------

Voir le Manuel d'emploi et d'entretien du moteur.

EMBRAYAGE PRINCIPAL: Monodisque à sec actionné par pédale.

EMBRAYAGE DE DIRECTION: À disques multiples par commande hydraulique et action simultanée sur les freins.

ETAGEMENTS DES VITESSES: Six vitesses avant et six marches arrière.

## TECHNISCHE DATEN

Dieselmotor mit direkter Einspritzung, stossluftgekühlt.

Typ VM 35 DA/SL	Leistung 39 HP	Drehzahl 2200 U/min	Zylinder 3	Bohrung 95	Lauf 110	Hubraum Tot. 2339 cc.
--------------------	-------------------	------------------------	---------------	---------------	-------------	--------------------------

Siehe auch die Betriebs- und Wartungsanleitung für den Motor.

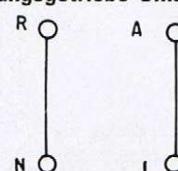
ZENTRALKUPPLUNG: Einscheiben-Trockenkupplung mit Fussbedienung.

STEUERKUPPLUNGEN: Mit Mehrfachscheiben mit hydraulischer Kupplung und gleichzeitiger Bremsenbetätigung.

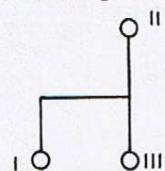
WECHSELGETRIEBE: 6 Vorwärtsgänge und 6 Rückwärtsgänge.

Con motore a giri/1' 2000 Régime du moteur 2000 t/m mit Motor zu Drehzahl 2000 U/min.	N	Normale Normales Normal	R	Ridotta Réduites Reduciert	I Km/h	II Km/h	III Km/h	I Km/h	II Km/h	III Km/h
Avanti Avant Vorwaerts	A	3,748	5.973	9,251	1,073	1,708	2,647			
Indietro Arrière Rueckwaerts	I	3,748	5.973	9,251	1,073	1,708	2,647			

Riduttore  
Réducteur  
Untersetzungsgtriebe  
Invertitore  
Inverseur  
Umschalter



Cambio  
Changement de vitesses  
Wechselgetriebe



### Presa di forza:

Le trattori NIKE 401 sono munite di due prese di forza i cui alberi escono dalla parte posteriore della trattore. La presa di forza A (Fig. 8-9) ruota alla stessa velocità del motore, quella B a 600 giri/1'. Il comando di innesto e di disinnesto è fatto tramite una leva, n. 20 della figura 4.

### Prise de force:

Les tracteurs NIKE 401 sont équipés de deux prises de force dont les arbres sortent à l'arrière du tracteur. La prise de force A (fig. 8-9), tourne à la vitesse du moteur et la prise de force B au régime de 600 t/m. L'embrayage et le débrayage sont commandés par un levier, n. 20 de la fig. 4.

### Zapfwelle:

Die Schlepper NIKE 401 sind mit zwei Zapfwellen, deren Wellen von der Rückseite des Schleppers auskommen, versehen. Die Zapfwelle A (Bild 8-9) läuft mit derselben Geschwindigkeit als der Motor, die Zapfwelle B mit 600 U/min. Die Ein- und Auskupplung wird durch den Hebel (Nr. 20 des Bildes 4) kontrolliert.

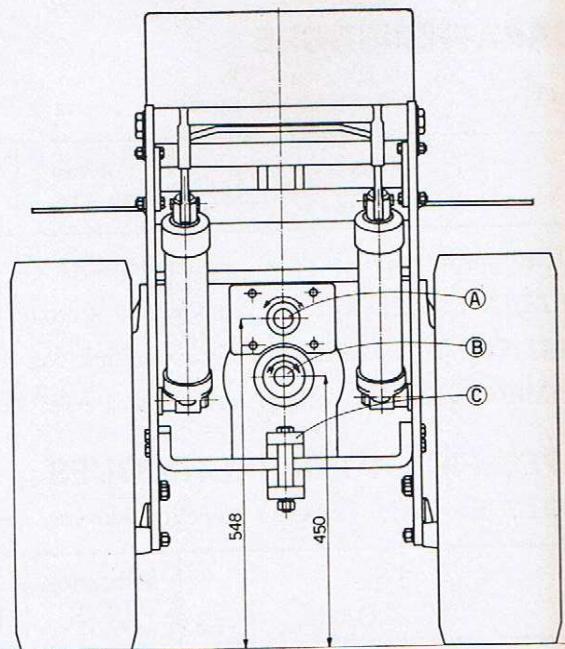


Fig. 8

### Dispositivo di traino:

Per il traino degli attrezzi e per il traino su strada di rimorchi a due assi è prevista una barra a forcella, (C fig. 8 e 9) imperniata anteriormente sotto il corpo trattore e sostenuta posteriormente da una traversa. In senso orizzontale la barra di traino è libera di scorrere sulla traversa per adattarsi alle esigenze d'attacco degli attrezzi; occorrendo può essere fissata nella posizione voluta mediante le apposite spine.

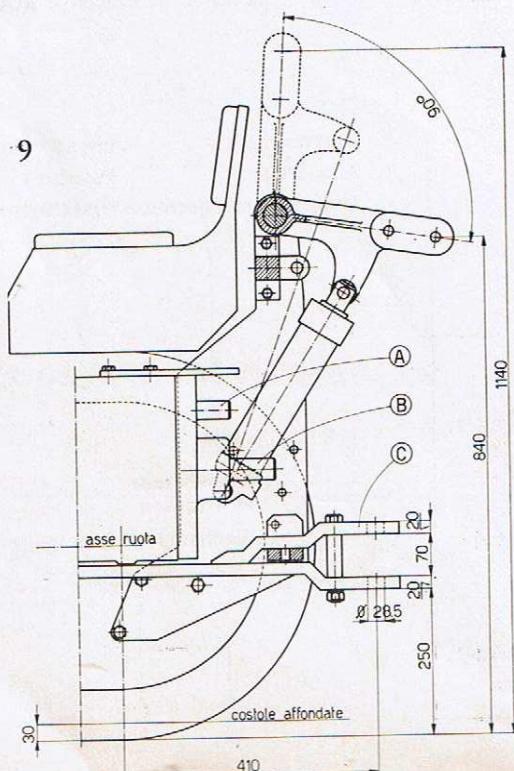
### Dispositif d'attelage:

Pour l'attelage des outils et pour l'attelage de la remorque de transport à deux essieux, une barre à chape est prévue (C fig. 8 et 9) centrée à l'avant sous le corps du tracteur et soutenue à l'arrière par une traverse. Sur le plan horizontal, la barre d'attelage peut glisser sur la traverse pour s'adapter à toutes les exigences des outils, le cas échéant, elle peut être fixée dans la position désirée à l'aide d'une broche spéciale.

### Anhängevorrichtung:

Zum Anhängen der Arbeitswerkzeuge und zum Transport auf der Strasse mit dem Anhängewagen gebraucht man eine Zugstange (C, Bild 8, 9), welche vorne mittig unter dem Schlepper eingestellt und hinten von einer Querstange getragen wird. In waagerechter Lage kann die Zugstange auf der Querstange gleiten, um sich den Arbeitswerkzeugen anzupassen; bzw. kann sie in der gewünschten Lage mit Hilfe einer Spezialspindel befestigt werden.

Fig. 9



### Sollevatore idraulico:

A richiesta le trattori NIKE 401 possono essere dotate del sollevatore (Fig. 8 e 9).

La pompa ad ingranaggi è montata anteriormente al motore ed il distributore di comando dei martinetti è montato sul paraфан (fig. 4 n. 7). Consigliamo a chi volesse applicare il sollevatore ai trattori che ne sono sprovvisti di rivolgersi esclusivamente ai rivenditori.

### Relevage hydraulique:

Sur demande, les tracteur NIKE 401 peuvent être équipés d'un relevage (fig. 8 et 9).

La pompe à engrenage est montée à l'avant du moteur et le distributeur de commande des vérins est monté sur l'aile (fig. 4 n. 7). Pour le montage du relevage, nous vous conseillons de vous adresser directement à nos représentants.

### Hydraulischer Kraftheber:

Nach Wunsch können die Schlepper NIKE 401 mit einem Kraftheber (Bild 8 und 9) versehen werden. Die Zahnräderpumpe wird an die Vorderseite des Motors montiert. Es wird auf dem Kotflügel montiert (Bild 4 Nr. 7). Wir empfehlen jenen, ohne Kraftheber sind und es auf ihren Schleppern montieren möchten, sich an unsere Händler zu wenden.

## **RICAMBI**

A garanzia del buon funzionamento delle trattaci ITMA International utilizzare esclusivamente ricambi originali.

## **PIECES DE RECHANGE**

Pour assurer un bon fonctionnement des tracteurs ITMA International n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

## **ERSATZTEILE**

Fuer einen guten Betrieb der Schlepper ITMA International bitte ausschliesslich Originalersatzteile benutzen.

---

## **COME ORDINARE I RICAMBI**

Nelle ordinazioni dei pezzi di ricambio atteneteVi scrupolosamente alle seguenti istruzioni inviandoci:

Tipo della trattice - Numero della trattice - Numero del motore - Numero di matricola del pezzo e quantità desiderata - Mezzo di spedizione e indirizzo esatto da usare per l'invio dei pezzi.

Solamente attenendoVi alle ns. istruzioni potrete ricevere i pezzi che Vi abbisognano con precisione e sollecitudine.

## **COMMENT COMMANDER LES PIECES DE RECHANGE**

Pour passer la commande des pièces de rechange, observez scrupuleusement les instructions suivantes en indiquant:

Type du tracteur - Numéro du tracteur - Numéro du moteur - Référence de la pièce et quantité désirée - Mode d'expédition et adresse du destinataire.

Ce n'est qu'en observant ces instructions que vous pourrez être en possession des pièces dont vous avez besoin, avec la plus grande rapidité et sans erreur.

## **BESTELLUNG DER ERSATZTEILE**

Bei Ersatzteilbestellungen ist folgendes genau anzugeben:

Schleppertyp - Schleppernummer - Motornummer - Bestellnummer des Ersatzteiles und gewünschte Menge - Versandweise und genaue Adresse, die für den Versand der Ersatzteile benutzt werden soll. Wenn Sie diese Hinweise beachten, können Sie schnell und genau die Ersatzteile bekommen, die Sie benötigen.

**itma INTERNATIONAL S.p.A.**  
40016 SAN GIORGIO DI PIANO (Bologna)  
M. 133.139 ITALIA telefono 89 72 74

# LUBRIFICAZIONE GENERALE DELLA TRATTRICE

# GRAISSAGE GENERAL DU TRACTEUR

# ALLGEMEINE SCHMIERUNG DES SCHLEPPERS

## Ruote tendicingolo-rulli sostegno e appoggio cingolo

Sono del tipo a lubrificazione permanente e normalmente vanno alla completa usura senza necessità di essere smontati o riforniti.

E' tuttavia consigliabile dopo 1200 ore o almeno dopo 6 mesi controllare il livello del lubrificante. Il lubrificante da noi impiegato è colorato di rosso perché siano evidenti le eventuali perdite. Nel caso di perdite chiedete l'intervento del ns. rivenditore.

## Roues tendeuses de chenille - galets de chenille

Ils sont du type à lubrification permanente et durent jusqu'à l'usure complète; il n'est pas nécessaire de les démonter ni de les regarnir.

Il est cependant conseillé de vérifier le niveau du lubrifiant après 1200 heures d'utilisation ou au moins après six mois.

Le lubrifiant que nous utilisons est coloré en rouge pour que l'on puisse voir les fuites éventuelles. Dans le cas de fuites, adressez-vous à nos agents.

## Raupenleiträder - Raupentragrollen

Sie sind vom Dauerschmiertyp und bestehen normalerweise bis zum kompletten Verschleiss, ohne dass es nötig sei, sie abzumontieren oder zu ergänzen. Es ist aber ratsam nach 1200 Stunden oder mindestens nach 6 Monaten den Ölstand zu kontrollieren. Das von uns benutzte Schmiermittel ist rotgefärbt, so dass die eventuellen Verluste sichtbar sind. Im Falle von Verlusten wenden Sie sich an unseren Händler.



Fig. 10

### Perno d'oscillazione balestra anteriore (fig. 10)

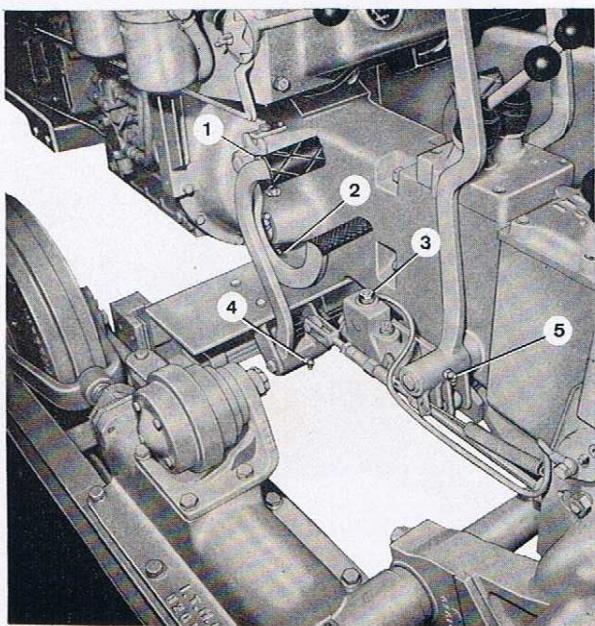
Ogni 50 ore di lavoro iniettare grasso nell'ingrassatore (part. 7).

### Axe d'oscillation de la suspension avant (fig. 10)

Effectuer le graissage toutes les 50 heures de travail par le graisseur (7).

### Schwebebolzen der vorderen Aufhängung (Bild 10)

Alle 50 Arbeitsstunden Fett in das Schmiernippel einspritzen (Nr. 7).



**Fig. 12**

#### Comandi frizione centrale (fig. 12)

Ogni 100 ore iniettare grasso negli ingassatori part. 1 e 2 (uno per parte).

#### Embrayage central (fig. 12)

Effectuer le graissage toutes les 100 heures de travail par les graisseurs (1-2).

#### Zentralkupplung (Bild 12)

Alle 100 Stunden Fett in die Schmiernippel Nr. 1 und 2 (eins jederseits) einspritzen.

#### Pedali comando freni (fig. 12)

Ogni 50 ore di lavoro iniettare grasso nell'ingassatore (part. 4 ambo le parti).

#### Pédales de freins (fig. 12)

Effectuer le graissage toutes les 50 heures de travail par les graisseurs (4).

#### Fussbremspedale (Bild 12)

Alle 50 Arbeitsstunden Fett in das Schmiernippel (Nr. 4 beiderseits) einspritzen.

#### Leve di sterzo (Fig. 12)

Ogni 50 ore di lavoro iniettare grasso nell'ingassatore (part. 5 da ambo le parti).

#### Levier de direction (Fig. 12)

Effectuer le graissage toutes les 50 heures de travail par le graisseur (5).

#### Steuerhebel (Bild 12)

Alle 50 Arbeitsstunden Fett in das Schmiernippel (Nr. 5 beiderseits) einspritzen.

#### Pompa disinnesco idraulico (fig. 12)

Ogni 200 ore di lavoro verificare il livello dell'olio attraverso l'apposito tappo (part. 3) ed eventualmente aggiungere liquido per freni.

#### Cylindre du débrayage hydraulique (fig. 12)

Vérifier le niveau d'huile par le bouchon prévu à cet effet (3) toutes les 200 heures de travail et le cas échéant, ajouter du liquide pour frein.

#### Hydraulische Auskupplungspumpe (Bild 12)

Alle 200 Arbeitsstunden den Ölstand durch den eigenen Stutzen (Nr. 3) kontrollieren und eventuell Bremsflüssigkeit hinzufügen.

### Barra trasversale posteriore (fig. 13)

Ogni 10 ore iniettare grasso nell'ingrassatore (part. 8 da ambo le parti).

### Barre transversale arrière (fig. 13)

Effectuer le graissage toutes les 10 heures de travail par les graisseurs (8) placés de chaque coté.

### Hintere Querstange (Bild 13)

Alle 10 Stunden Fett in die Staufferbüchse (Nr. 8 beiderseits) einspritzen.

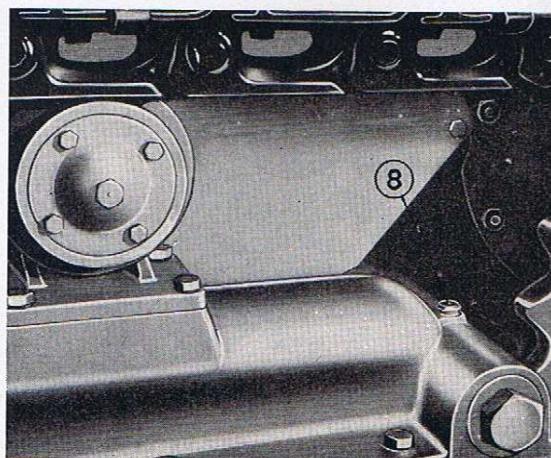


Fig. 13

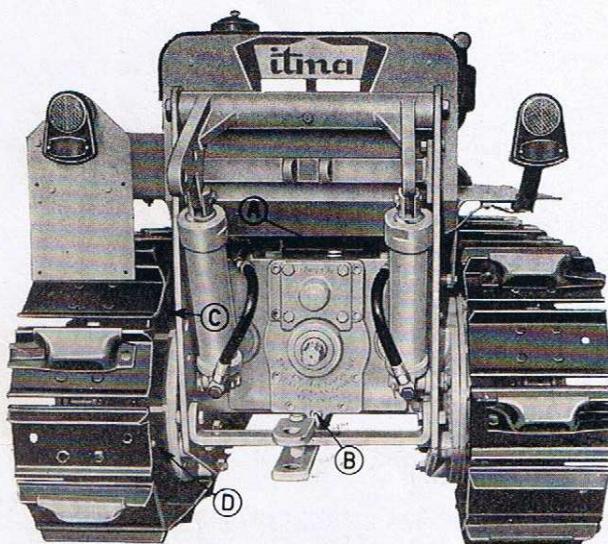


Fig. 14

### Scatola cambio e riduttore centrale (fig. 14 e 15)

Ogni 240 ore di lavoro, verificare il livello dell'olio attraverso l'apposito tappo (A), ed, eventualmente, aggiungere olio per cambio.

Cambiare l'olio ogni 1000 ore di lavoro scaricandolo attraverso il tappo (B).

### Boîte de vitesses et réducteur central (fig. 14 et 15)

Vérifier le niveau d'huile par le bouchon prévu à cet effet (A) toutes les 240 heures de travail et, le cas échéant, ajouter de l'huile de boîte de vitesses.

Changer l'huile toutes les 1000 heures de travail en vidangeant par le bouchon (B).

### Getriebegehäuse und Reduktionsgetriebe (Bild 14 und 15)

Alle 240 Arbeitsstunden den Ölstand durch den eigenen Stutzen (A) kontrollieren und eventuell Öl für das Wechselgetriebe hinzufügen.

Alle 1000 Arbeitsstunden das Öl wechseln. Es durch die Ölablassschraube (B) abfliessen lassen.

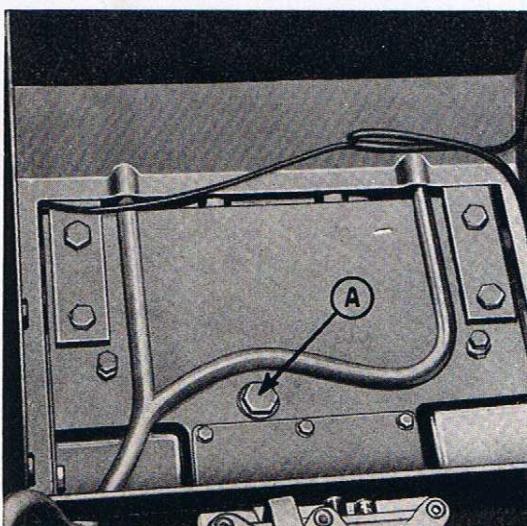


Fig. 15

### Riduttori laterali (fig. 14)

Ogni 150 ore di lavoro verificare il livello dell'olio attraverso tappo (C) ed eventualmente aggiungere olio per cambio. Cambiare l'olio ogni 1000 ore di lavoro, scaricandolo attraverso il tappo (D).

### Réducteurs latéraux (fig. 14)

Toutes les 150 heures de travail vérifier le niveau d'huile par bouchon (C) et ajouter éventuellement de l'huile pour transmission.

Changer l'huile toutes les 1000 heures de travail en vidangeant par le bouchon (D).

### Seitenreduktionsgetriebe (Bild 14)

Alle 150 Arbeitsstunden den Ölstand durch den Zapfen (C) kontrollieren und eventuell Öl für das Wechselgetriebe hinzufügen. Alle 1000 Arbeitsstunden das Öl wechseln. Es durch den Stutzen (D) abfliessen lassen.

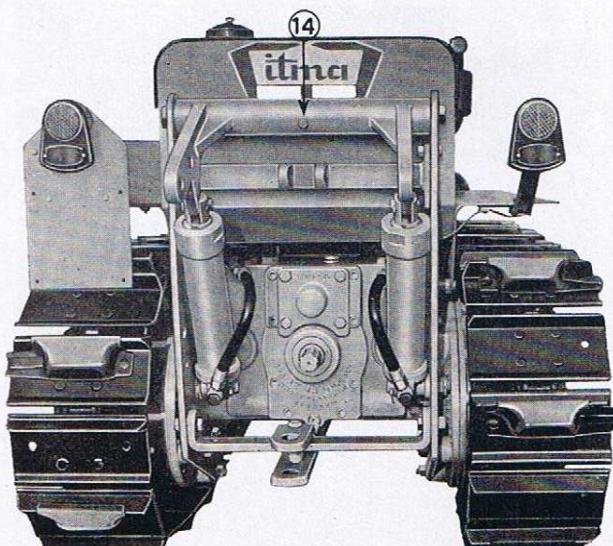


Fig. 16

**Braccio del sollevatore (fig. 16)**

Ogni 10 ore di lavoro iniettare grasso nell'ingrassatore (part. 14).

**Bras de relevage (fig. 16)**

Effectuer le graissage toutes les 10 heures de travail par le graisseur (14).

**Hebegerätausleger (Bild 16)**

Alle 10 Arbeitsstunden Fett in das Schmiernippel einspritzen (Nr. 14).

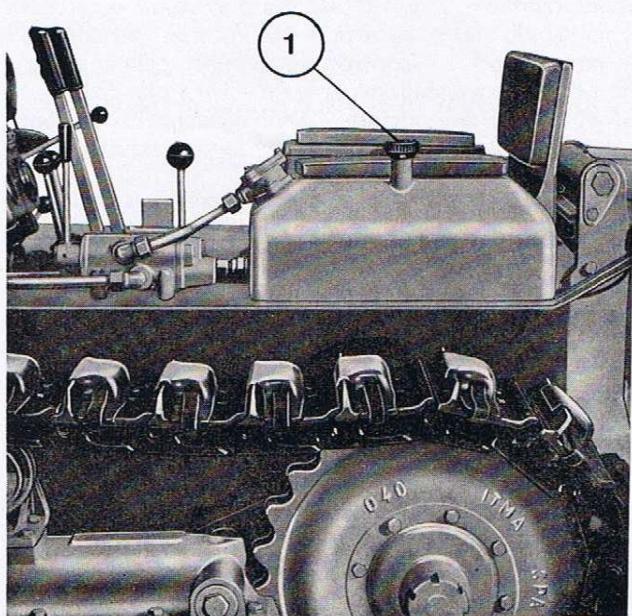


Fig. 17

Fig. 17

- 1) Tappo immissione olio sollevatore idraulico: Mantenere sempre il livello segnato nell'asta aggiungendo la quantità che è stata consumata.

Fig. 17

- 1) Bouchon de remplissage d'huile du relevage hydraulique: Il faut toujours maintenir à son niveau maxi l'huile du relevage hydraulique en y ajoutant la quantité nécessaire.

**Bild 17**

- 1) Einfüllstopfen des hydraulischen Krafthebers; die verbrauchte Ölmenge hinzufügen und den auf dem Messtab angegebenen Stand immer einhalten.

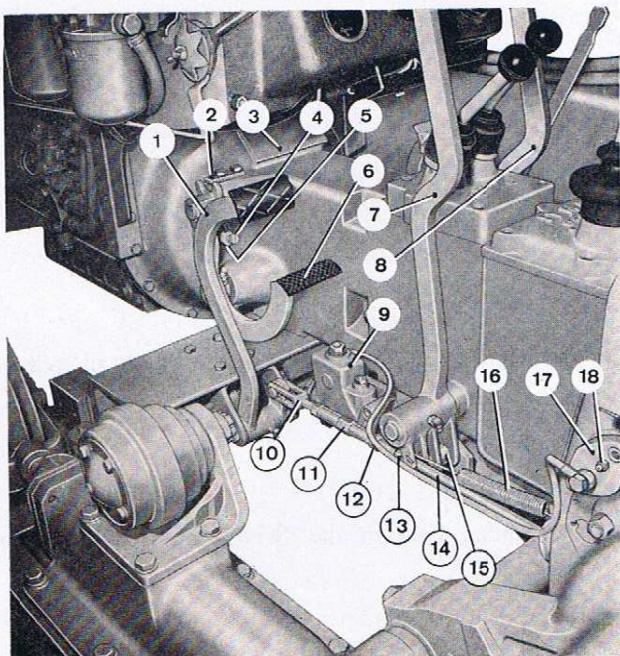


Fig. 18

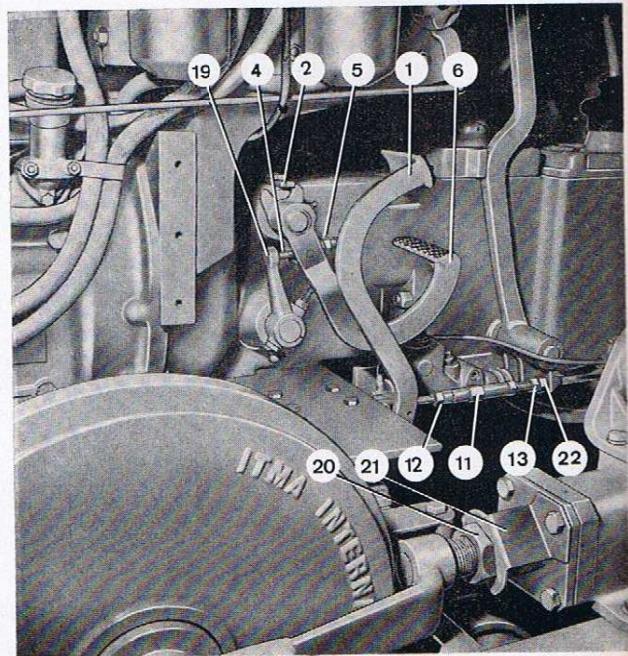


Fig. 19

## REGISTRAZIONI

Elementi di registrazione (fig. 18 e 19)

1 Pedale freno sinistro - 2 Limitatore di corsa per pedale frizione - 3 Coperchio ispezione frizione centrale - 4 Vite per registro gioco frizione - 5 Controdado di bloccaggio - 6 Pedale frizione - 7 Leva disinnesto frizione di sterzo sinistra - 8 Leva disinnesto destra - 9 Pompa per disinnesto frizione di sterzo sinistra - 10 Forcella per tirante freno - 11 Manicotto di registro freno a pedale - 12 Controdado di bloccaggio - 13 Controdado di bloccaggio registrazione freno con leva disinnesto - 14 Tirante freno - 15 Puntone per pompa disinnesto laterale - 16 Molla richiamo leva disinnesto - 17 Martinetto disinnesto frizioni di sterzo - 18 Spurgo per aria circuito idraulico disinnesto frizioni di sterzo - 19 Leva rinvio disinnesto frizione centrale - 20 Dado tendicingolo - 21 Fermo per dado tendicingolo - 22 Registro per il freno azionato con le leve di sterzo.

## RÉGLAGES

Eléments de réglage (fig. 18 et 19)

1 Pédale de frein gauche - 2 Limiteur de course pour pédale d'embrayage - 3 Porte de visite de l'embrayage central - 4 Vis de réglage d'embrayage - 5 Contre-écrou de blocage - 6 Pédale d'embrayage - 7 Levier de commande de l'embrayage gauche - 8 Levier de débrayage droit - 9 Cylindre pour commande de l'embrayage gauche - 10 Fourchette pour tirant de frein - 11 Manchon de réglage du frein à pédale - 12 Contre-écrou de blocage - 13 Contre-écrou de réglage de frein avec levier de débrayage - 14 Tirant de frein - 15 Poussoir pour le cylindre de débrayage latéral - 16 Ressort de rappel du levier de débrayage - 17 Vérin de commande d'embrayage latéral - 18 Bouchon de purge d'air de l'embrayage latéral - 19 Levier de renvoi de l'embrayage central - 20 Ecrou du tendeur de chenille - 21 Frein d'écrou du tendeur de chenille - 22 Réglage pour le levier d'embrayage latéral.

## EINSTELLUNGSELEMENTE

(Bild 18-19)

1 Linkes Bremspedal - 2 Hubbegrenzer für Kupplungspedal - 3 Kontrolldeckel der Zentralkupplung - 4 Kupplungseinstellschraube - 5 Feststellmutter - 6 Kupplungspedal - 7 Entkupplungshebel der linken Steuerkupplung - 8 Rechter Entkupplungshebel - 9 Entkupplungspumpe der linken Steuerkupplung - 10 Gabel für die Betätigungsstange der Bremse - 11 Einstellmuffe des Bremspedals - 12 Feststellmutter - 13 Feststellmutter für Bremseinstellung mit Entkupplungshebeln - 14 Bremsbetätigungsstange - 15 Pumpenstange für Seitentkupplung - 16 Rückholfeder des Entkupplungshebels - 17 Entkupplungswinde für Steuerkupplungen - 18 Entlüften im hydraulischen Kreis bei Entkupplung von Steuerkupplungen - 19 Rückstellhebel für Entkupplung der Zentralkupplung - 20 Raupenkettenspannermutter - 21 Sicherungsblech für Raupenkettenspannermutter - 22 Einstellung der durch den Steuerhebel betätigten Bremse.

### **Registrazione della frizione centrale (vedi fig. 18 e 19)**

Per garantire il normale funzionamento della frizione centrale è indispensabile controllare periodicamente la corsa libera del pedale della frizione (6), la quale deve risultare di mm. 15 circa, misurata all'estremità del pedale stesso. In caso contrario agire sulla vite (4) e il controdado (5).

### **Réglage de l'embrayage central (fig. 18 et 19)**

Pour garantir le fonctionnement normal de l'embrayage central il est indispensable de vérifier périodiquement la garde de la pédale d'embrayage (6), celle-ci doit être de 15 mm environ, mesurée jusqu'à l'extrémité de la même pédale. Dans le cas contraire opérer sur la vis (4) et le contre-écrou (5).

### **Einstellung der Zentralkupplung (siehe Bild 18 und 19)**

Für den normalen Betrieb der Zentralkupplung ist es unbedingt nötig, regelmässig den freien Hub des Kupplungsfusshebels (6) zu kontrollieren. Dieser muss ungefähr 15 cm sein und die Messung wird von dem äussersten Ende desselben Fusshebels ausgeführt. Sonst muss man die Schraube (4) und die Stellmutter (5) betätigen.

### **Registrazione delle frizioni di sterzo (vedi fig. 18)**

Grazie al dispositivo di disinnesto idraulico, l'usura dei dischi della frizione non richiede alcuna registrazione in quanto la ripresa dei giochi avviene automaticamente. Se la corsa libera delle leve di disinnesto (7) e (8) dovesse superare i  $10 \div 15$  mm. in corrispondenza dei relativi appoggi, significa che è entrata aria nel circuito idraulico e quindi bisogna effettuare lo spурго attraverso il dispositivo (18); operazione che deve essere effettuata da persona competente.

Ripetere dette registrazioni sul lato opposto della trattrice.

### **Réglage de l'embrayage latéral (fig. 18)**

Grâce à la commande hydraulique de débrayage, l'usure des disques d'embrayage ne demande aucun réglage, le ratrapage du jeu se fait automatiquement. Si la garde des leviers de débrayage (7) et (8) est supérieure à 15 mm., aux supports correspondants, cela signifierait que de l'air se trouve dans le circuit hydraulique et qu'il faut procéder à la purge dans le dispositif (18); Cette opération doit être effectuée par une personne compétente.

Répéter ces réglages sur le côté opposé du tracteur.

### **Einstellung der Steuerkupplungen (siehe Bild 18)**

Dank der hydraulischen Entkupplungsvorrichtung erfordert die Abnutzung der Kupplungscheiben keine Einstellung, weil die Spielnachstellung automatisch stattfindet. Im Falle, dass der freie Hub der Entkupplungshebel (7) und (8) 10-15 mm. im Verhältnis zu den entsprechenden Stützen übersteigen sollte, bedeutet es, dass die Luft in die Hydraulik eingetreten ist. Dann soll man die Anlage 18 entlüften. Diese Arbeit muss von einem Fachmann ausgeführt werden. Dasselbe Verfahren auf der entgegengesetzten Seite wiederholen.

### **Registrazione dei freni indipendenti a pedale e con leve di disinnesto (vedi fig. 18 e 19)**

Controllare che la corsa libera del pedale freno (1) misurata in corrispondenza dell'appoggio alla pedana sia di 5 ÷ 7 mm., in caso contrario variare la lunghezza del tirante (14) agendo sul manicotto (11) dopo aver svitato il controdado (12).

Ora si rende necessaria la registrazione dei freni indipendenti comandati dalle frizioni di sterzo procedendo nel modo seguente: portare il pedale (1) e la leva (7) al limite della corsa a vuoto poi regolare il registro (22) in modo tale che disti dalla leva (7) di mm. 6 ÷ 8, poi bloccare di nuovo con il controdado (13).

Ripetere dette operazioni sul lato opposto della trattice. Ora sarete sicuri di frenare soltanto quando i dischi delle frizioni di sterzo sono liberi.

### **Réglage des freins indépendants à pédale et des leviers de débrayage (voir fig. 18 et 19)**

Vérifier que la garde de la pédale de frein (1), mesurée au support correspondant à la pédale soit de 5 à 7 mm. Dans le cas contraire, modifier la longueur du tirant (14) en opérant sur le manchon (11) après avoir dévissé le contre-écrou (12).

Ensuite, régler les freins indépendants, commandés par l'embrayage latéral, en procédant de la façon suivante: Placer les pédales (1) et (7) à la limite de la garde, régler ensuite la butée (22) de façon à ce qu'elle soit éloignée du levier (7) de 6 à 8 mm., bloquer de nouveau le contre-écrou (13).

Répéter ces opérations sur le côté opposé du tracteur. Maintenant vous serez sûr de freiner seulement lorsque les disques d'embrayage latéral seront libérés.

### **Einstellung der unabhängigen Bremspedale und mit Entkupplungshebeln (siehe Bild 18 und 19)**

Kontrollieren, dass der freie Hub des Bremspedals (1), der Trittbrettstütze entsprechend 5-7 mm sei. Sonst die Länge der Zugstange (14) verändern, indem man die Muffe (11) nach Abschrauben der Stellmutter betätigt (12). Nun ist es nötig, die Einstellung der unabhängigen Bremsen, die von den Steuerkupplungen betätigt sind, wie folgt auszuführen: Den Fusshebel (1) und den Hebel (7) auf die Hubgrenze bringen, und dann den Ausschlag (22) so regeln, dass dieser vom Hebel (7) 6 bis 8 mm entfernt sei, dann wieder die Stellmutter (13) blockieren. Dasselbe Verfahren auf der entgegengesetzten Seite des Schleppers wiederholen. Nun werden Sie sicher sein, zu bremsen nur wenn die Scheiben der Steuerkupplungen frei sind.

### Regolazione dei cingoli (vedi fig. 20 e 21)

Il cingolo non deve risultare troppo teso; la sua tensione è normale quando le frecce del tratto superiore hanno un valore di 20  $\div$  25 mm. (fig. 21).

Per dare una giusta tensione al cingolo occorre operare avvitando l'apposito dado usando la chiave data in dotazione (fig. 20).

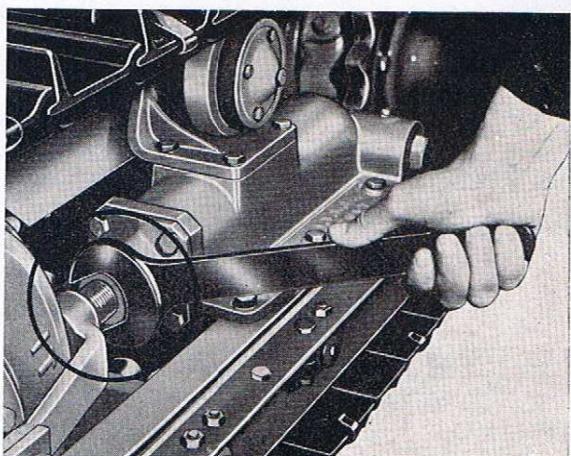


Fig. 20

### Réglage des chenilles (voir fig. 20 et 21)

La chenille ne doit pas être trop tendue; sa tension est normale, lorsque la flèche du segment supérieur a une valeur de 20 à 25 mm (fig. 21).

Pour donner la tension correcte à la chenille, il faut dévisser l'écrou spécial à l'aide de la clé livrée avec le tracteur (fig. 20).

### Einstellung der Raupenketten (siehe Bild 20 und 21)

Die Raupe darf nicht zu gespannt sein. Ihre Spannung ist normal, wenn die Pfeile des oberen Sektors einen Wert von 20 bis 25 mm haben (Bild 21).

Um eine richtige Spannung der Raupe zu bekommen, muss man mit dem Schlüssel, der in dem Werkzeugkasten ist, die Spezialmutter anschrauben (Bild 20).

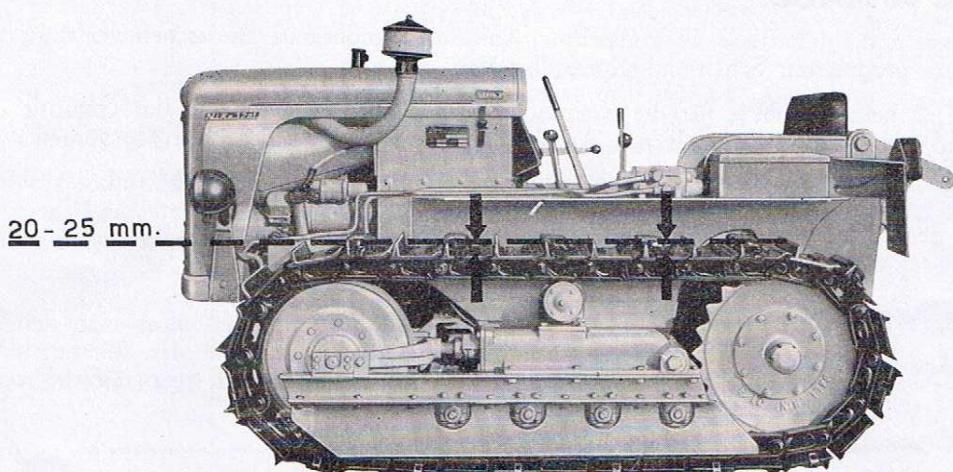


Fig. 21

## IMPIANTO ELETTRICO

L'impianto elettrico è composto da: batteria, dinamo, motorino di avviamento, fanaleria anteriore e posteriore con organi di comando e controllo centralizzati su un unico quadro di comando.

Per quanto la ns. Casa non copra di propria garanzia le parti dell'impianto elettrico in quanto è operante la garanzia delle Case costruttrici, Vi indichiamo qui di seguito le essenziali operazioni di manutenzione dello stesso.

BATTERIA tipo SAFA 6 SNS 5

Controllare ogni 80 ore il livello dell'elettrolita, NON AGGIUNGERE MAI ACIDO SOLFORICO, fare i rabboccati solo con acqua distillata chimicamente pura. Il livello dell'elettrolita deve superare all'incirca di 6 mm. il bordo superiore dei separatori.

MOTORINO D'AVVIAMENTO BOSCH  
DINAMO BOSCH

Ogni 400 ore occorre verificare lo stato d'usura e il contatto delle spazzole sul collettore e se necessario sostituirle.

Lampade fari 12 V. 45/40 W.  
Luci posizione anteriore 12 V. 3 W.  
Luci posizione posteriore 12 V. 5 W.  
Contatore SVAMA GZ 60 D - 12 V.

## INSTALLATION ÉLECTRIQUE

L'installation électrique comprend la batterie, la dynamo, le démarreur, les phares avant et arrière avec les organes de commande et de contrôle groupés sur un tableau de commande.

Bien que notre Société n'accorde pas la garantie pour les pièces de l'installation électrique étant donné que cette garantie est donnée par les constructeurs correspondants, nous vous indiquons ci-après les opérations essentielles à l'entretien de cet équipement:

BATTERIE type SAFA 6 SNS 5

Il faut vérifier toutes les 80 heures le niveau de l'électrolyte mais ne jamais ajouter de l'acide sulfurique; ne remplir qu'avec de l'eau distillée chimiquement pure. Le niveau de l'électrolyte doit dépasser d'environ 6 mm le bord supérieur du séparateur.

DÉMARREUR BOSCH

Toutes les 400 heures, vérifier l'état des balais et leur contact sur le collecteur; les remplacer si nécessaire.

DYNAMO BOSCH

Ampoules de phares 12 V. 45/40 W.  
Feux de position avant 12 V. 3 W.  
Feux de position arrière 12 V. 5 W.  
Compteur d'heures SVAMA GZ 60 D - 12 V.

## ELEKTRISCHE ANLAGE

Die elektrische Anlage enthält: Batterie, Lichtmaschine, Anlasser, Vorder- und Rückscheinwerfer mit sämtlichen an dem Armaturenbrett gruppierten Schalt- und Kontrollgeräten.

Obwohl unsere Firma keine Garantie für die elektrischen Teile gibt, da diese von der Garantie der herstellenden Firmen gedeckt sind, geben wir Ihnen folgende Angaben über die wesentlichen Wartungsvorgänge an:

BATTERIE TYPE SAFA 6 SNS 5

Alle 80 Stunden den Säurespiegel kontrollieren. NIE SCHWEFELSÄURE HINZUFÜGEN. Nur destilliertes und chemisch reines Wasser benutzen. Der richtige Säurespiegel steht ca. 6 mm über den Separatorenoberkanten.

ANLASSER BOSCH

Alle 400 Stunden muss man den Abnutzungszustand der Bürsten auf dem Kollektorenkontakt kontrollieren und wenn nötig sie ersetzen.

LICHTMASCHINE BOSCH

Scheinwerferglühlampen 12 V. 45/40 W.  
Vordere Positionsleuchten 12 V. 3 W.  
Hintere Positionsleuchten 12 V. 5 W.  
Stundenzähler SVAMA GZ 60 D - 12 V.

Prescrizioni di lubrificazione trattori ITMA NIKE 401 - 401 L - 401 LL

Tableau de graissage pour les tracteurs ITMA NIKE 401 - 401 L - 401 LL

Schmiertabelle der Schlepper ITMA NIKE 401 - 401 L - 401 LL



MOTORE MOTEUR MOTOR	Kg. 7	Livello ogni 10 ore Sostituzione ogni 120 ore (*) Niveau toutes les 10 heures Vidange toutes les 120 heures (*) Niveau alle 10 Stunden Wechsel alle 120 Stunden (*)	FINA <del>SOLNA</del> S3 (*) KAPPA
FILTRO ARIA FILTRE A AIR LUFTFILTER	Kg. 0,5	Livello ogni 10 ore Sostituzione ogni 30-40 ore Niveau toutes les 10 heures Vidange toutes les 30-40 heures Niveau alle 10 Stunden Wechsel alle 30-40 Stunden	
SCATOLA CAMBIO BOITE DE VITESSES WECHSELGETRIEBE	Kg. 7	Livello ogni 240 ore Sostituzione ogni 1000 ore Niveau toutes les 240 heures Vidange toutes les 1000 heures Niveau alle 240 Stunden Wechsel alle 1000 Stunden	
RIDUTTORI LATERALI REDUCTEURS LATERAUX SEITENREDUKTRIONSGETRIEBE	401 e 401 L Kg. 1,8 x 2  401 LL Kg. 2,5 x 2	Livello ogni 50 ore Sostituzione ogni 1000 ore Niveau toutes les 50 heures Vidange toutes les 1000 heures Niveau alle 50 Stunden Wechsel alle 1000 Stunden	FINA EP PONTONIC MP SAE 140
LUBRIFICAZIONE GENERALE LUBRIFICATION GENERALE ALLGEMEINE SCHMIERUNG		Come istruzioni particolari Selon les instructions particulières Siehe Anleitungen	FINA FINAGREASE X
SOLLEVATORE IDRAULICO RELEVAGE HYDRAULIQUE HYDRAULISCHER KRAFTHEBER	Kg. 7	Livello ogni 50 ore Sostituzione ogni 1000 ore Niveau toutes les 50 heures Vidange toutes les 1000 heures Niveau alle 50 Stunden Wechsel alle 1000 Stunden	FINA <del>HYDRAN</del> 37 HYDRO FLO EP34
DISINNESTO IDRAULICO DEBRAYAGE HYDRAULIQUE HYDRAULISCHE ENTKUPPLUNG	Kg. 0,4	Livello ogni 50 ore Sostituzione ogni 1000 ore Niveau toutes les 50 heures Vidange toutes les 1000 heures Niveau alle 50 Stunden Wechsel alle 1000 Stunden	FINA DISC HD BRAKE FLUID SAE 70 R3
RUOTE E RULLI CINGOLO GALETS DE CHENILLES RAEDER UND RAUPENROLLEN		Lubrificazione permanente Controllare ogni 1000 ore Lubrification permanente Vérifier toutes les 1000 heures Dauernde Schmierung Alle 1000 Stunden kontrollieren	FINA MOTOR OIL SAE 40

(\*) ESTATE SAE 30 - INVERNO SAE 20

(\*) ETÉ SAE 30 - HIVER SAE 20

(\*) SOMMER SAE 30 - WINTER SAE 20

## INDICE DELLE TAVOLE

---

- Tav. 1 - FRIZIONE CENTRALE  
2 - CORPO TRATTRICE  
3 - RUOTISMI CAMBIO  
4 - RUOTISMI CAMBIO  
5 - COPERCHIO CAMBIO  
6 - COPERCHIO INVERTITORE E RIDUTTORE  
7 - COMANDI CAMBIO  
8 - RIDUTTORE CENTRALE  
9 - RIDUTTORE LATERALE - « NIKE 401 »  
10 - RUOTISMI RIDUTTORE LATERALE - « NIKE 401 »  
11 - RIDUTTORE LATERALE - « NIKE 401 L »  
12 - RIDUTTORE LATERALE - « NIKE 401 LL »  
13 - RUOTISMI RIDUTTORE LATERALE - « NIKE 401 L »  
14 - RUOTISMI RIDUTTORE LATERALE - « NIKE 401 LL »  
15 - GRUPPO PRESA DI FORZA  
16 - BARRA DI TRAINO  
17 - FRIZIONE LATERALE  
18 - COMANDI FRENO E DISINNESTO  
19 - COMANDI DISINNESTO IDRAULICO  
20 - POMPA DISINNESTO  
21 - SOSPENSIONE ANTERIORE  
22 - SOSPENSIONE POSTERIORE - « NIKE 401 »  
23 - CARRELLO  
24 - RULLO  
25 - RULLO SOSTEGNO CINGOLO  
26 - RUOTA MOTRICE  
27 - CATENARIE  
28 - RUOTA TENDICINGOLO  
29 - TUBO PORTAMOLLA  
30 - CARROZZERIA  
31 - IMPIANTO ELETTRICO  
32 - IMPIANTO ALIMENTAZIONE CARBURANTE  
33 - ACCELERATORE E SCARICO  
34 - DOTAZIONE ACCESSORI  
35 - IMPIANTO OLEODINAMICO SOLLEVATORE  
36 - PARTICOLARI MARTINETTO  
37 - DISTRIBUTORE IDRAULICO

## INDEX NUMERIQUE DES PLANCHES

Table 1 - EMBRAYAGE PRINCIPAL	18 - COMMANDES FREIN ET DÉBRAYAGE
2 - CARTER DE TRANSMISSION	19 - DÉBRAYAGE HYDRAULIQUE
3 - PIGNONS ET ARBRES DE LA BOITE DE VITESSES	20 - POMPE DU DÉBRAYAGE HYDRAULIQUE
4 - PIGNONS ET ARBRES DE LA BOITE DE VITESSES	21 - SUSPENSION AVANT
5 - COUVERCLE DE LA BOITE DE VITESSES	22 - SUSPENSION ARRIÈRE POUR NIKE 401
6 - COUVERCLE DE LA COMMANDE D'INVERSEUR ET DE RÉDUCTEUR	23 - CHASSIS
7 - COMMANDE DE LA BOITE DE VITESSES	24 - GALETS
8 - RÉDUCTEUR CENTRAL	25 - GALETS D'APPUI DES CHENILLES
9 - RÉDUCTEUR LATÉRAL POUR NIKE 401	26 - ROUE MOTRICE
10 - PIGNONS ET ARBRES DE RÉDUCTEUR LATÉRAL pour NIKE 401	27 - CHENILLE
11 - RÉDUCTEUR LATÉRAL pour NIKE 401 L	28 - ROUE TENDEUSE DE CHENILLES
12 - RÉDUCTEUR LATÉRAL pour NIKE 401 LL	29 - TENDEUR DE CHENILLES
13 - PIGNONS ET ARBRES DE RÉDUCTEUR LATÉRAL pour NIKE 401 L	30 - CARROSSERIE
14 - PIGNONS ET ARBRES DE RÉDUCTEUR LATÉRAL pour NIKE 401 LL	31 - INSTALLATION ÉLECTRIQUE
15 - PRISE DE FORCE	32 - RÉSERVOIR A CARBURANT ET TUYAUTERIES
16 - BARRE D'ATTELAGE	33 - ACCÉLÉRATEUR ET ÉCHAPPEMENT
17 - EMBRAYAGE LATÉRAL	34 - OUTILLAGE
	35 - RELEVAGE HYDRAULIQUE
	36 - VÉRIN
	37 - DISTRIBUTEUR HYDRAULIQUE

---

## BILDERVERZEICHNIS

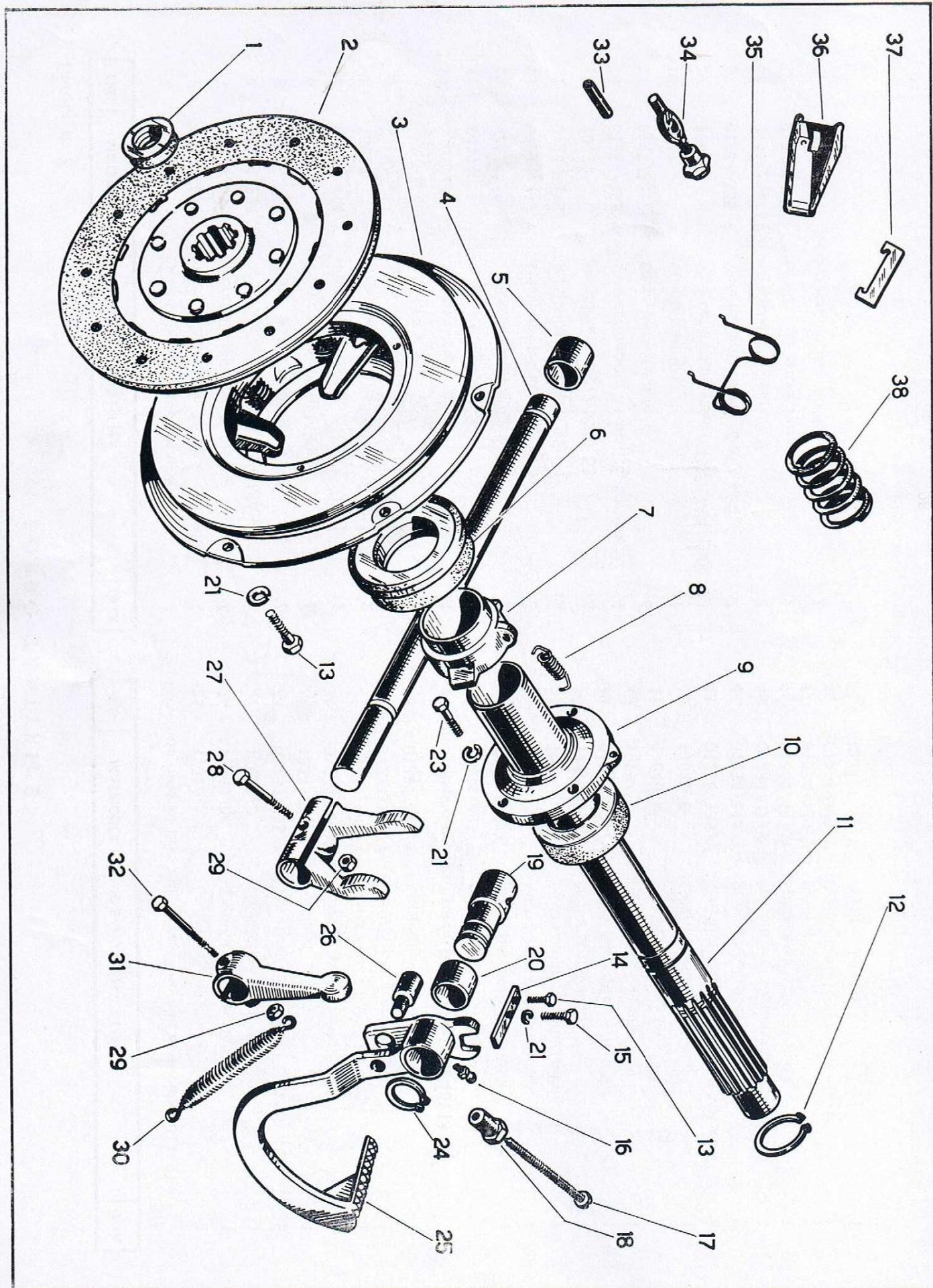
Bild 1 - ZENTRALKUPPLUNG	19 - HYDRAULISCHER ENTKUPPLUNGSHEBEL
2 - GETRIEBEGEHÄUSE	20 - HYDRAULISCHE AUSKUPPLUNKSPUMPE
3 - WECHSELGETRIEBE	21 - VORDERE AUFHÄNGUNG
4 - WECHSELGETRIEBE	22 - HINTERE AUFHÄNGUNG NIKE 401
5 - DEKEL DES WECHSELGETRIEBES	23 - FAHRGESTELL
6 - DEKEL DES UMSCHALTERS UND DES UNTERSET- ZUNGSGETRIEBES	24 - ROLLEN
7 - LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSE	25 - STÜTZROLLE FÜR RAUPENKETTE
8 - ZENTRALUNTERSETZUNGSGETRIEBE	26 - ANTRIEBSRAD
9 - SEITENUNTERSETZUNGSGETRIEBE NIKE 401	27 - RAUPE
10 - SEITENUNTERSETZUNGSGETRIEBE NIKE 401	28 - RAUPENSPANNRAD
11 - SEITENUNTERSETZUNGSGETRIEBE NIKE 401 L	29 - RAUPENSPANNER
12 - SEITENUNTERSETZUNGSGETRIEBE NIKE 401 LL	30 - KARROSSERIE
13 - SEITENUNTERSETZUNGSGETRIEBE NIKE 401 L	31 - ELEKTRISCHE ANLAGE
14 - SEITENUNTERSETZUNGSGETRIEBE NIKE 401 LL	32 - KRAFTSTOFFZUFUHRANLAGE
15 - ZAPFWELLEN	33 - FAHRGASHEBEL - AUSPUFF
16 - ACKERSCHIENE	34 - WERKZEUG
17 - SEITENKUPPLUNG	35 - HYDRAULISCHER KRAFTHEBER
18 - BREMS-UND ENTKUPPLUNGSHEBEL	36 - DRUCKZYLINDER
	37 - STEUERGERÄT

# FRIZIONE CENTRALE

Tavola n. 1

FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA	FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA
1	12091	Cuscinetto RIV AL N 15 $\phi$ 15 x 35 x 11	1	20	1016	Boccola $\phi$ 20 x 24 x 15	2
1A	2710	Boccola di riduzione $\phi$ 42 x 35 x 12	1	21	01234/413/Y	Rondella elastica $\phi$ 10	6
2	1865	Disco frizione	1	21 A	01234/414/Y	Rondella elastica $\phi$ 8	6
3	11616	Scatola spingidisco frizione	1	23	01234/325/Y	Vite fiss. supporto T. E. 10 MA x 25	6
4	1550	Asse forcella frizione	1	24	014/259/Y	Anello elastico $\phi$ 20 E.	1
5	1004	Boccola $\phi$ 24 x 28 x 25	2	25	1480	Pedale frizione	1
6	01/229/Y	Cuscinetto reggispirta	1	26	1483	Perno	1
7	1613	Manicotto porta cuscinetto	1	27	014/11/Y	Leva a forcella	1
8	014/301/Y	Molla richiamo manicotto	1	28	19206	Vite fiss. leva T. E. 8 MA x 45	1
9	01/10/Y	Supporto manicotto	1	29	01234/327/Y	Dado per vite 8 MA	1
10	13/634/Y	Cuscinetto RIV AL 45 $\phi$ 45 x 85 x 23	1	30	01234/302/Y	Molla richiamo pedale	1
11	1/064/A	Albero collegamento frizione e cambio	1	31	1479	Leva rinvio	1
12	13/480/Y	Anello elastico $\phi$ 45 E.	2	32	0134/155/Y	Vite fiss. leva T. E. 8 MA x 70	1
13	01234/340/Y	Vite fiss. arresto pedale T. E. 8 MA x 20	1	33	49239	Perno per supporto	3
14	1527	Arresto pedale frizione	1	34	49238	Supporto levetta con dado registro	3
15	01234/331/Y	Vite fiss. asse pedale T. E. 8 MA x 25	1	35	49240	Molla richiamo levetta	3
16	15004	Ingrassatore 278 A 8 MA	1	36	49236	Levetta distacco frizione	3
17	1481	Vite di registro	1	37	49241	Piastrina	3
18	1482	Dado di registro	1	38	49237	Molla spingidisco	12
19	014/156/Y	Asse pedale frizione	1				

Tavola n. 1

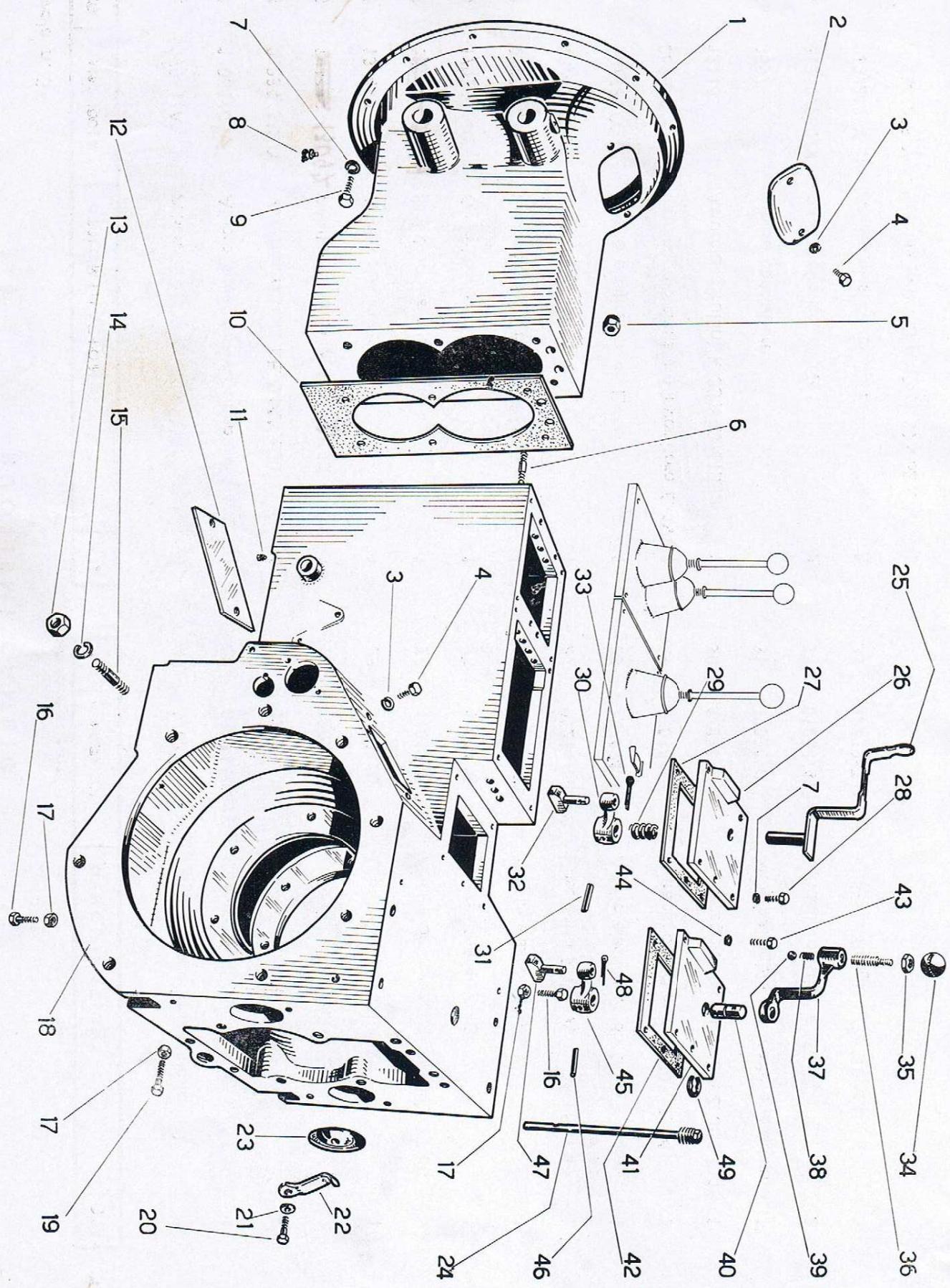


## CORPO TRATTRICE

Tavola n. 2

FIG.	MATRICOLA	D E N O M I N A Z I O N E	Q.TA	FIG.	MATRICOLA	D E N O M I N A Z I O N E	Q.TA
1	1/04/B	Campana accoppiamento motore	1	1	1/026/K	Comando innesto presa di forza (Fino alla matricola 401160)	1
2	013/108/Y	Piastra ispezione frizione centrale	1	25	1/040/B	Leva comando innesto P.F.	1
3	01234/416/Y	Rondella elastica Ø 6	6	26	1/040/B	Coperchio porta leva	1
4	01234/334/Y	Vite fiss. coperchio T. E. 6 MA x 15	6	27	1/022/B	Guarnizione	1
5	19155	Dado autobloccante 14 MB	6	28	01234/335/Y	Vite fiss. coperchio T.E. 8 MA x 25	5
6	1019	Prigioniero Ø 14 MB x 60	6	29	1234/317/Y	Molla	1
7	01234/414/Y	Rondella elastica Ø 8	12	30	01234/37/Y	Forcella porta pattino	1
8	15008	Ingrassatore 276 A 8 MA a 90°	2	31	01234/443/Y	Spina elastica Ø 4 x 22	1
9	01234/332/Y	Vite fiss. campana al motore T. E. 8 MA x 30	32	01234/170/Y	Pattino per forcella	1	
10	1/010/B	Guarnizione	12	33	01234/425/Y	Coppiglia Ø 2 x 15	1
11	19171	Grano fiss. asse	1	34	01234/483/Y	Impugnatura per leva	1
12	1486	Coperchio ispezione	2	35	0134/362/Y	Dado per perno 12 MB x 7	1
13	01234/333/Y	Dado per prigioniero 12 MB	16	36	1514	Perno per impugnatura	1
14	01234/415/Y	Rondella elastica Ø 12	16	37	1817	Leva comando innesto P.F.	1
15	1079	Prigioniero Ø 12 MB x 53	16	38	124/769/Y	Molla scatto leva	1
16	01234/355/Y	Vite centraggio nastro T.E. 8 MA x 50	4	39	01234/231/Y	Sfera per scatto 3/8	1
17	0123/327/Y	Dado per vite 8 MA	6	40	1825	Perno per forcella	1
18	1641	Corpo trattrice	1	41	1/040/B	Coperchio porta leva	1
19	19085	Vite centraggio nastro T.E. 8 MA x 60	2	42	1/022/B	Guarnizione	1
20	01234/335/Y	Vite fiss. molla T.E. 8 MA x 25	2	43	01234/335/Y	Vite fiss. coperchio T.E. 8 MA x 25	5
21	01234/417/Y	Rondella bisellata Ø 8	2	44	01234/414/Y	Rondella elastica Ø 8	5
22	013/303/Y	Molla fiss. coperchio	2	45	01234/37/Y	Forcella porta pattino	1
23	013/88/Y	Coperchio ispezione	2	46	01234/443/Y	Spina elastica Ø 4 x 22	1
24	1118	Asta con tappo livello olio	1	47	01234/170/Y	Pattino per forcella	1
			49	01234/425/Y	Coppiglia Ø 2 x 15	1	
				1234/1157/Y	Anello elastico	1	

Tavola n. 2

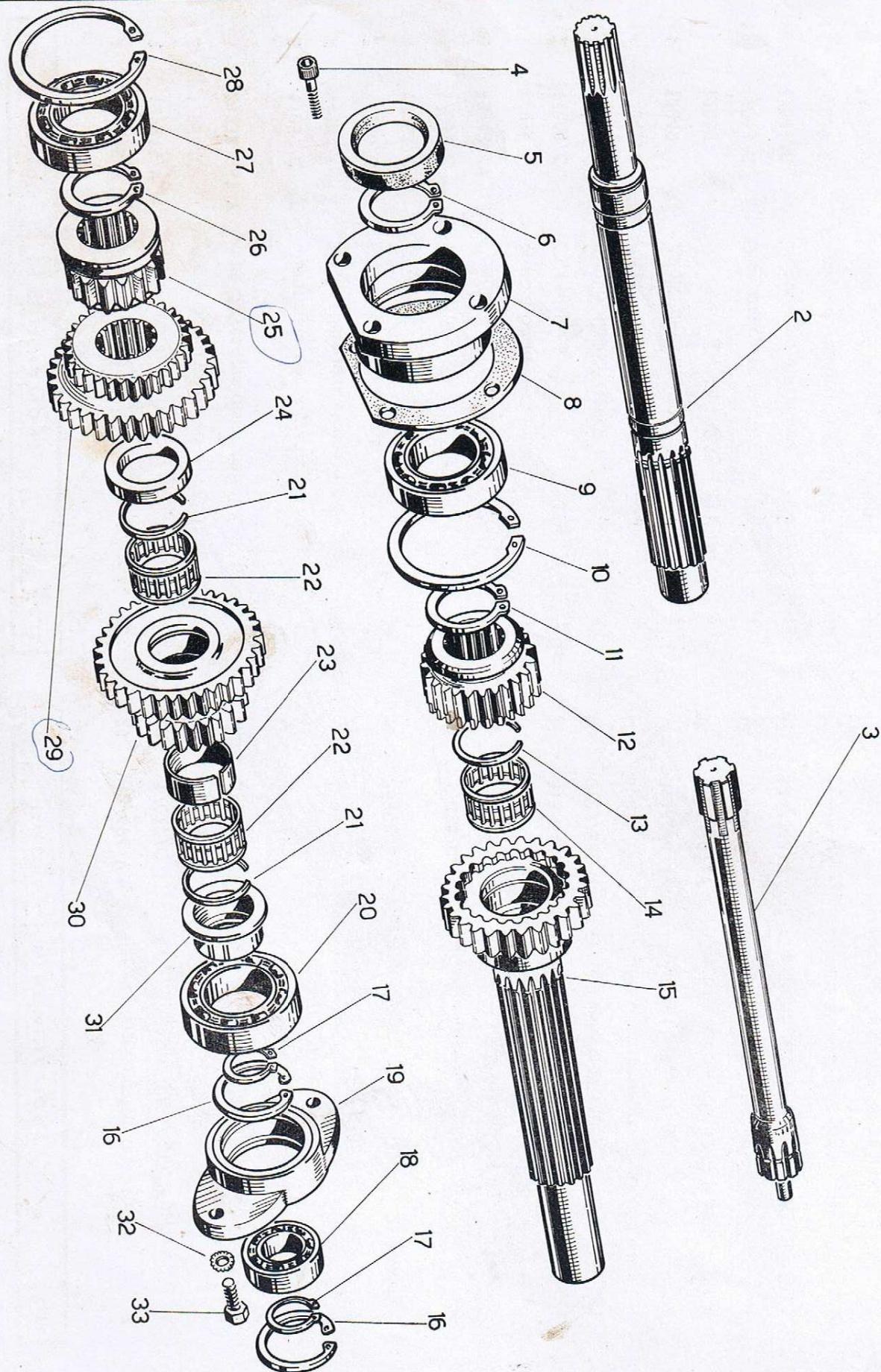


# R U O T I S M I C A M B I O

Tavola n. 3

FIG.	MATRICOLA	D E N O M I N A Z I O N E	Q.TA	FIG.	MATRICOLA	D E N O M I N A Z I O N E	Q.TA
2	1/064/A	Albero frizione cambio	1	19	1/03/K	Flangia supporto cuscinetto	1
3	1/064/C	Albero collegamento cambio P.F.	1	20	01234/228/Y	Cuscinetto RIV 6 A $\varnothing$ 45 x 85 x 19	1
4	01234/332/Y	Vite fiss. scatola T.E. 8 MA x 30	4	21	12040	Anello di fermo BR. 42	2
<del>5</del>	<del>13042</del>	<del>Anello di tenuta <math>\varnothing</math> 45 x 72 x 12</del>	1	22	12039	Gabbietta a rullini K 35 x 42 x 18	2
6	13/480/Y	Anello elastico $\varnothing$ 45 E.	1	23	1/021/C	Distanziale per astuccio	1
7	<del>1052829</del>	<del>Scatola porta cuscinetto</del>	1	24	1/019/C	Anello di rasamento $\varnothing$ 35 x 53 x 6	1
8	1/07/C	Guarnizione	1	25	1/017/C	Ingranaggio 1° Z. 18	1
9	01234/228/Y	Cuscinetto RIV 6 A $\varnothing$ 45 x 85 x 19	1	26	13/480/Y	Anello elastico $\varnothing$ 45 E.	1
10	12/494/Y	Anello elastico $\varnothing$ 85 l.	1	27	01234/228/Y	Cuscinetto RIV 6 A $\varnothing$ 45 x 85 x 19	1
11	13/480/Y	Anello elastico $\varnothing$ 45 E.	1	28	12/494/Y	Anello elastico $\varnothing$ 85 l.	1
12	2596	Ingranaggio comando invertitore Z. 19	1	29	1/018/C	Ingranaggio 2° e 3° Z. 30 - Z. 24	1
14	12116	Astuccio a rullini K 35 x 42 x 18	1	30	1/020/C	Ingranaggio fisso riduttore Z. 35 - Z. 16	1
15	2597	Albero conduttore	1	31	1/024/C	Anello alloggio cuscinetto e rasamento	1
16	01234/260/Y	Anello elastico $\varnothing$ 62 l.	2	32	01234/413/Y	Rondella elastica $\varnothing$ 10	2
17	013/262/Y	Anello elastico $\varnothing$ 30 E.	2	33	124/937/Y	Vite fiss. flangia T.C.E. 10 MA x 30	2
18	01234/246/Y	Cuscinetto RIV 3 A 30 $\varnothing$ 30 x 62 x 16	1				

Tavola n. 3

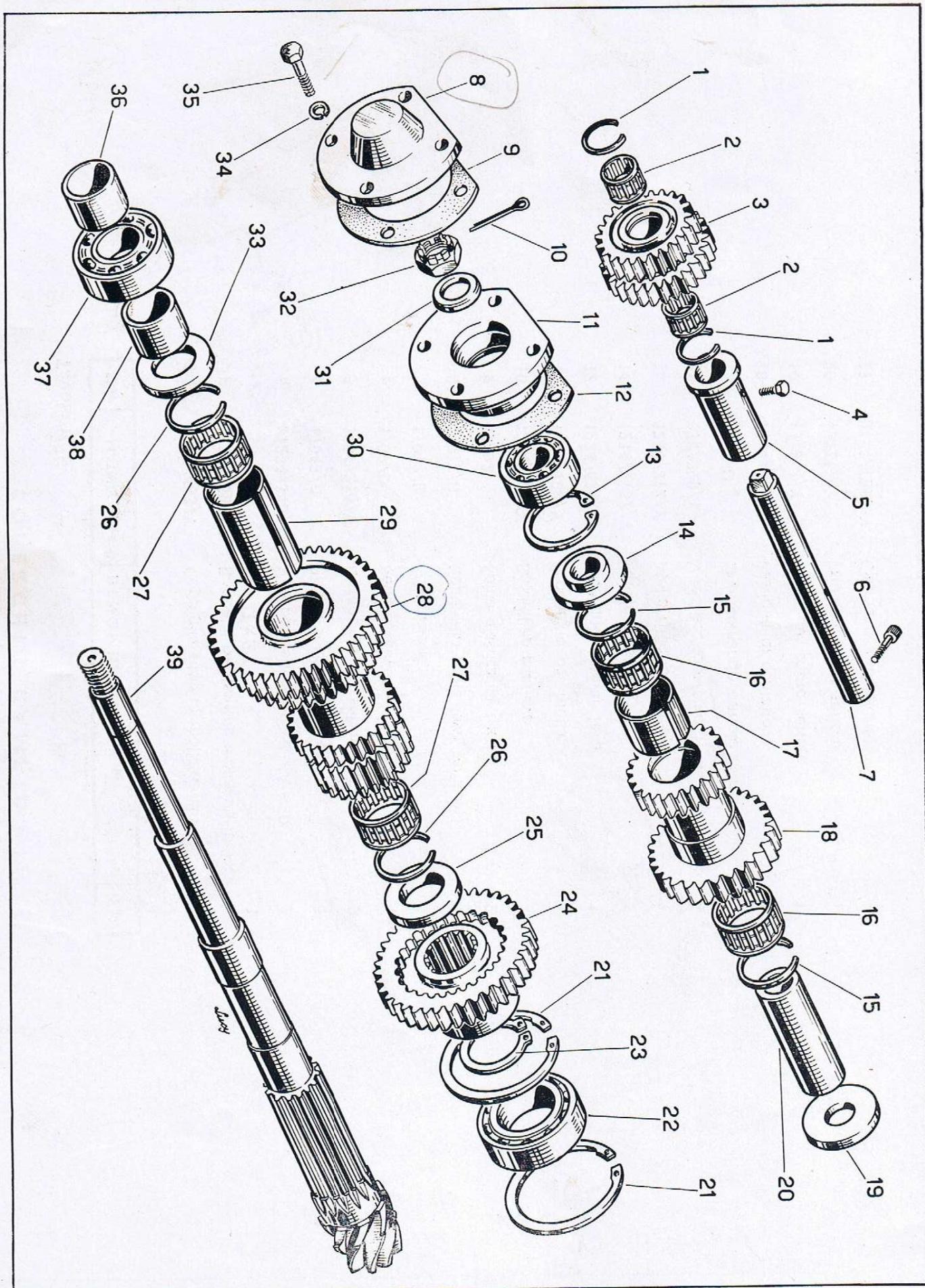


## RUOTISMI CAMBIO

Tavola n. 4

FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA	FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA
1	13/245/Y	Anello di fermo BR. 31	2	21	12/494/Y	Anello elastico Ø 85 l.	2
2	13/244/Y	Gabbietta a rullini K 25 x 31 x 17	2	22	1/027/C	Cuscinetto RIV 6 DAAVQ 45 x 85 x 23	1
3	1/056/C	Ingranaggio intermedio invertitore	1	23	13/480/Y	Anello elastico Ø 45 E.	1
4	01234/361/Y x 15	Vite bloccaggio distanziale T.E. 8 MA x	24	2599	1/031/C	Ingranaggio mobile riduttore Z. 32	1
5	1/059/C	Distanziale per ingranaggio	1	25	1/034/C	Anello di rasamento Ø 35 x 53 x 6	1
6	19207	Grano fissaggio albero 8 x 30	1	26	12040	Anello di fermo BR. 42	2
7	1/060/C	Albero per ingranaggio	1	27	12039	Gabbietta a rullini K 35 x 42 x 18	2
8	1/053/C	Coperchio per scatola	1	28	2598	Ingranaggio condotto Z. 37 - Z. 31 - Z. 25 - Z. 20	1
9	1/052/C	Guarnizione	1	29	1/034/C	Distanziale per astuccio	1
10	13/432/Y	Coppiglia Ø 4 x 40	1	30	12/577/Y x 52 x 20,6	Cuscinetto RIV 2 AANON 25 Ø 25 x 3205 ARTN°	1
11	1/048/C	Scatola porta cuscinetto	1	31	013/442/Y	Rondella per dado	1
12	1/049/C	Guarnizione	1	32	0123/356/Y	Dado a corona 20 MB	1
13	124/265/Y	Anello elastico Ø 52 l.	1	33	1/036/C	Anello di rasamento Ø 30 x 54 x 8	1
14	1/045/C	Anello distanziale e rasamento	1	34	01234/414/Y	Rondella elastica Ø 8	4
15	12040	Anello di fermo BR. 42	2	35	1234/397/Y	Vite fiss. scatola T.E. 8 MA x 35	4
16	12039	Gabbietta a rullini K 35 x 42 x 18	2	36	1/038/C	Distanziale per cuscinetto	1
17	1/043/C	Distanziale per astuccio	1	37	124/248/Y	Cuscinetto RIV 7 B Ø 30 x 72 x 19	1
18	1/041/C	Ingranaggio invertitore Z. 21 - Z. 30	1	38	1/036.1/C	Distanziale per cuscinetto	1
19	1/039/C	Anello di rasamento Ø 25 x 54 x 8	1	39	1/026/C	Albero condotto con pignone Z. 15	1
20	1/040/C	Boccola per rotolamento rullini	1				

Tavola n. 4

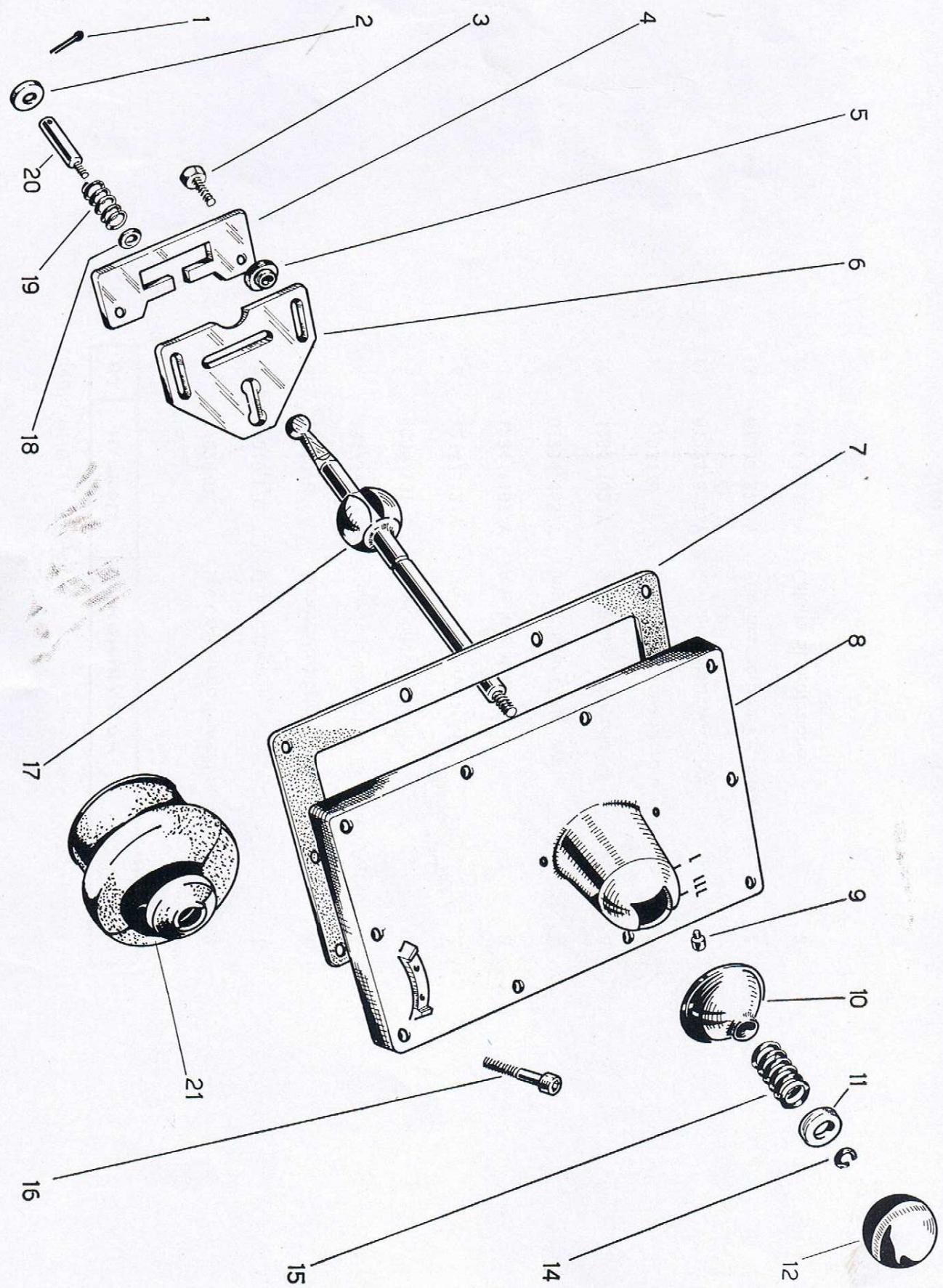


## C O P E R C H I O C A M B I O

Tavola n. 5

FIG.	MATRICOLA	DENOMINAZIONE	Q.TA
1	1234/433/Y	Coppiglia ritegno molla $\varnothing 3 \times 18$	1
2	01234/525/Y	Rondella per battuta molla $\varnothing 10,5 \times$ $\times 21 \times 2$	1
3	01234/340/Y	Vite per settore T.E. 8 MA $\times 20$	2
4	1/042/D	Piastra selettrice marce	1
5	1234/216/Y	Distanziale per settore	2
6	1/09/D	Settore cambio	1
7	1/018/B	Guarnizione	1
8	1/017/B	Coperchio porta leva cambio	1
9	49202	Spina elastica $\varnothing 6 \times 12$	2
10	1234/101/Y	Scodellino per leva	1
11	1234/102/Y	Scodellino per molla	1
12	1234/470/Y	Impugnatura per leva	1
14	1234/1157/Y	Anello elastico	1
15	1234/312/Y	Molla ritegno leva	1
16	134/398/Y	Vite fiss. coperchio T.C.E. 8 MA $\times 40$	4
17	1/01/D	Leva comando cambio	1
18	1234/218/Y	Pastiglia di contatto	1
19	13/314/Y	Molla per scatto settore	1
20	13/217/Y	Prigioniero per settore	1
21	0134/1230/Y	Calotta di protezione	1

Tavola n. 5



**COPERCHIO INVERTITORE E RIDUTTORE**

Tavola n. 6

<b>FIG.</b>	<b>MATRICOLA</b>	<b>DENOMINAZIONE</b>	<b>Q.TA</b>
1	1/022/D	Leva comando invertitore e riduttore	2
2	1/019.1/B	Guarnizione	1
3	1/019/B	Coperchio porta leva	1
4	134/398/Y	Vite fiss. coperchio T.C.E. 8 MA x 40	4
5	1234/101/Y	Scodelino per leva	2
6	1234/312/Y	Molla ritorno leva	2
7	1234/1157/Y	Anello elastico	2
8	01234/483/Y	Impugnatura per leva	2
10	1234/102/Y	Scodelino per molla	2
11	1/031/D	Settore per invertitore e riduttore	1
12	01234/414/Y	Rondella elastica Ø 8	2
13	01234/378/Y	Vite fiss. settore T.E. 8 MA x 18	2
17	0134/1230/Y	Calotta di protezione	2

Tavola n. 6

